



نکات و اشاراتی

قسمت سوم

در بیان ابیاتی از

حديقة الحقیقه

حکیم سنائی

استاد حسن حسن زاده آملی

قوله:

آن زمان که خدای نزد رسول
إلى رسول الله فنزلت الآية فضاعف الله له صدقته
الفي الف، وذلك قوله: «اضعافاً كثيرة...».

خلاصه ترجمه آن این است که کلبی در سبب نزول
کریمه یاد شده گفته است: پیامبر فرمود: کسی که
صدقه ای بدهد، برای او در بهشت دو برابر آن خواهد بود؛
ابودحداح گفت ای پیامبر خدا من دو باغ دارم، اگر یکی از
آن دو را صدقه بدهم برای من در بهشت دو برابر آن است؟
پیامبر گفت: آری؛ گفت مادر دحداح و دخترم در بهشت
با من اند؟ گفت آری، پس بهترین یکی از آن دو باغ را به
رسول الله داد، پس آیه یاد شده نازل گشت و خداوند
پاداش صدقه او را به دو هزار هزار مضاعف گردانید.

و آن که حکیم سنائی در چند سطر بعد گفته است:

مصطفی راز حال کرد آگاه

«يلمزون المطوعين» ناگاه

اشاره است به آیه شریفه ﴿الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جَهْدَهُمْ
فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ﴾

حکم «من ذا الذي» نمود نزول

(ص ۱۲۹: ۵)

اشاره است به کریمه ﴿من ذا الذي يقرض الله قرضاً
حسناً فيضاعفه له اضعافاً كثيرة...﴾ (بقره: ۲۴۶) که بعد از
آیه ﴿قاتلوا في سبيل الله﴾ است. در تفسیر مجمع البیان
آمده است که «المّا ح سبّحانه علی الجهاد وذلک یکون
بالنفس و المال، عقبه بالتلطف فی الاستدعاء الی اعمال
البر و الانفاق فی سبیل الله فقال: من ذا الذي يقرض...»،
و بعد از تفسیر معنی آیه فرموده است:

قال الكلبي في سبب نزول هذه الآية: إن
النبي (ص) قال: «من تصدّق بصدقة فله مثلاها في
الجنة»، فقال ابوالدحداح الأنصاري - واسمه
عمرو بن الدحداح - إن لي حديقتين إن تصدّقت
باحدهما فإن لي مثليها في الجنة؟ قال: نعم؛
قال: وأم الدحداح معي؟ قال: نعم؛ وقال: الصبية
معي؟ قال: نعم، فتصدّق بأفضل حديقته فدفعها



حکیم سنائی است، از اصحاب رسول الله است، و در میان صحابه کسی بجز او قیس بن عاصم نبوده است، اگرچه چند نفر به اسم قیس بوده اند، چنان که از رجوع به استیعاب و اصابه دانسته می شود. و این قیس اول کسی است که در زمان جاهلیت دختران خود را زنده به گور کرد، چنان که ابن خلکان در وفیات در ضمن ترجمان ابوالعباس احمد بن الامیر یوسف عمادالدین بن المشطوب گوید:

و هذا البيت: «فما كان قيس هلكه هلك واحد ولكنه بنیان قوم تهدما» من جملة مراثية عبدة بن الطيب التي رثى بها قيس بن عاصم التميمي الذي قدم من البادية على النبي، صلى الله عليه وآله، في وفد بني تميم في سنة تسع للهجرة وأسلم، و قال النبي، صلى الله عليه وآله وسلم، في حقه: «هذا سيد أهل الوبر، و كان عاقلاً مشهوراً بالحلم و السؤدد» تا اینکه ابن خلکان پس از چند سطر گوید: «و هذا قيس أول من وأد البنات في الجاهلية للغيرة و الأنفة من النكاح، و تبعه الناس في ذلك إلى أن أبطله الاسلام»^(۲۲).

ابن حجر عسقلانی در استیعاب آورده است:

قيس بن عاصم كان قد حرم الخمر في الجاهلية، ثم وفد على رسول الله، صلى الله عليه وآله وسلم، في وفد بني تميم فأسلم، فقال رسول الله، صلى الله عليه وآله وسلم، في حقه: «هذا سيد أهل الوبر» و كان سيداً جواداً عاقلاً حليماً يقتدى به. قال أبو بكر لقيس بن عاصم: ما حملك على أن وأدت؟ - و كان أول من وأد - فقال: خشيت أن يخلف عليهن غير كفاء. جاء قيس بن عاصم إلى رسول الله، صلى الله عليه وآله وسلم، فقال: اتى وأدت ثمانى بنات لى في الجاهلية، فقال: «اعتق عن كل واحدة منهن رقبة»، قال انى صاحب ابل، قال: «اهد ان شئت عن كل واحدة منهن بدنة». كان لقيس بن عاصم ثلاثة و ثلاثون ولداً...»

ابوتمام طائى در اول باب دوم ديوان حماسه كه باب مراثى است بيت ياد شده عبدة بن طيب را با چند بيت ديگر آن آورده است.^(۲۳)

حديث چهارم مجلس اول امالى صدوق، از قيس بن عاصم از حضرت رسول الله، صلى الله عليه وآله وسلم، حاوى مطالبى بسيار بسيار بلند در اصول عقايد قرآنى است كه به نحو استلزام دال بر علو مرتبت فهم و ادراك قيس است كه رسول الله او را لايق و قابل چنان القائات سبوحى دانسته است؛ انسان در شگفتى فرومى رود كه

(توبه: ۸۰)، كه بعد از آيه ﴿و منهم من عاهد الله لئن آتينا...﴾ كه در ذم ثعلبة بن حاطب نازل شده است، مى باشد.

طبرسى در تفسير مجمع البيان آورده است كه:

قيل أناه عبدالرحمن بن عوف بصرة من درهم تملأ الكف، و أناه عليه بن زيد الحارثي بصاع من تمر فقال: يا رسول الله عملت في النخل بصاعين فصاعاً تركته لأهلى، و صاعاً أقرضته ربى؛ و جاء زيد بن اسلم بصدقة؛ فقال معتب بن قشير و عبدالله بن نبتل أن عبدالرحمن بن عوف رجل يحب الرياء و يستغنى بالذكر بذلك و أن الله غنى عن الصاع من التمر، فعابوا المكثر بالرياء و المقل بالاقلال.

و در تفسير على بن ابراهيم قمى آمده است:

جاء سالم بن ابى عمير الأنصارى بصاع من تمر فقال يا رسول الله: كنت ليلتى أجز بالجرير حتى عملت بصاعين من تمر فأما أحدهما فأمسكته، و أما الآخر فأقرضته ربى، فأمر رسول الله أن ينشره في الصدقات، فسخر منه المنافقون فقالوا: والله إن كان الله لغنى عن هذا الصاع، ما يصنعه الله بصاعه شيئاً ولكن أبا عقيل (ابو عقيل كنية سالم بن عمير است) أراد أن يذكر نفسه ليعطى من الصدقات فنزلت.

و در تفسير زوارنى آمده است: نقل است حضرت رسول، صلى الله عليه وآله وسلم، اصحاب را بر اتفاق و اعانت بر تجهيز لشكر تبوك تحريص فرمود و هر کدام از اصحاب به قدر توانايى خود اتفاق نمود و اين همه نزد آن حضرت جمع شد در آخر عاصم بن عدى العجلانى دو هزار و چهار صدم خرماء در تجهيز لشكر بداد.

زوارنى پس از نقل مذکور، قصه ابو عقيل سالم بن عمير را كه از تفسير قمى حكایت کرده ايم، ذكر کرده است، و همچنين نظام الدين نيشابورى در تفسير غرائب القرآن.

فيض در تفسير صافى آورده است:

العياشى عن الصادق، عليه السلام: اجر امير المؤمنين، عليه السلام، نفسه على أن يستقى كل دلو بثمرة بخيارها و جمع تمراً فأتى به النبي، صلى الله عليه وآله وسلم، و عبدالرحمن بن عوف في الباب فلمزه أى وقع فيه فأنزلت هذه الآية «الذين يلمزون...»

و آنچه كه ذكر نموده ايم و نقل کرده ايم موافق با عده اى از تفاسير ديگر است.

حال بدان كه قيس بن عاصم كه قصه او عنوان گفتار

۲۲- تاريخ ابن خلکان، رضى، ص ۶۲.

۲۳- ديوان حماسه، مصر، ج ۱، ص ۲۳۵ و نیز شرح خطيب تبريزى بر آن، مصر، ج ۲، ص ۱۴۵ و نیز شرح مرزوقى اصفهانى بر آن، مصر، ص ۷۹۰.

(ص ۱۳۳: س ۵)

در پیش در بیان بیت «قهر او چون بگستراند دام/ سگی
آرد زصورت بلعام»، اشارتی بدان شده است.

قوله:

وندران شهر مرغ نگذارد

زانکه در ساعتش بیویارد

(ص ۱۳۴: س ۱۲)

بیویاریدن، به کسر اول یعنی ناجاویده فروبردن. اصل
آن «باویاریدن» است که الف آن قلب به یا گردیده است. و
به عربی «بلع» گویند.

قوله:

گفت دانا که پس نکردی هیچ

بیهده راه زاهدان مبیسیج

(ص ۱۳۵: س ۶)

مبیسیج نهی از بسیج به فتح و کسر با است که به معنی
کارسازی و آماده گردیدن، خصوصاً کارسازی و ساختگی
سفر است. و به معنی قصد و اراده نیز آمده است.

قوله:

گه و را مهلی بفرمایم

علل از جسم او پیالایم

(ص ۱۳۵: س ۹)

پالاییدن بمعنی زیاده کردن و زیاده شدن و صاف
نمودن باشد که معنی اخیر مراد است.

قوله:

از خورش خوی خویش بازکند

در شهوت به خود فراز کند

(ص ۱۳۵: س ۹)

باز به چند معنی آمده است و در اینجا به معنی تفرقه
نمودن و جدا کردن است، یعنی از خورش دست بکشد.
حافظ گوید:

خواب و خورت زمربتبه عشق دور کرد

آنکه رسی به دوست که بی خواب و خور شوی

و فراز بر وزن نماز در حدود هفده معنی دارد، و یکی

از آنها بستن است که مناسب مقام است، یعنی در شهوت
را به روی خود بیندد.

قوله:

زن کند بهر میهمانی پاک

موی ابرو و موی رخ چالاک

(ص ۱۳۵: س ۲۰)

یعنی زنان که به میهمانی می روند خود را آرایش
می کنند، تو که مردی چرا مانند مخنث میل به صفت زنان
داری و همیشه در پی آرایش تن می باشی.

کسی بدین پایه هوش و بینش چگونه هشت فرزندان
دلبنده را زنده به گور کرده است و نخستین کس در این
کردار پلید شوم ننگین بوده است که دیگران روش زشت او
را پیش گرفته اند؟!

غرض ما از آنچه نقل و بیان کرده ایم این است که
هیچ یک از مفسرین در شأن نزول آیات یاد شده نامی از
قیس بن عاصم نبرده اند. علاوه اینکه قیسی که سید اهل
وبر بود مردی بی چیز نبود، و با فرموده حکیم سنائی که
«قیص عاصم ضعیف حالی بود...»، و یا اینکه «گفت زن
چیز نیست در خانه...»، و یا اینکه «یافت در خانه صاعی
از خرما/ دقل و خشک گشته تا بنوا...»، و همچنین با
ابیات دیگرش وفق نمی دهد. و در میان صحابه، قیس بن
عاصم جز او کس دیگر نبود، چنان که با رجوع به اصابه و
استیعاب و دیگر کتب در معرفت اصحاب دانسته می شود؛
لاجرم باید گفت که در تطبیق تاریخ اشتباه کرده است و
درست نقل نکرده است.

دقل (به فتح اول و ثانی بر وزن کچل): خرمای زبون.

کنز اللغة.

قوله:

گفت رو نفس را بکن بدرود

ورنه بر ساز از این دو چشم دو رود

(ص ۱۳۱: س ۹)

بدرود بر وزن بهبود به معنی سلامت و وداع کردن و
ترك کردن است که در اینجا ترك و وداع مراد است.

و اگر نفس را بدرود نگویی گریه ها در پیش داری که
از اشک دو چشمت دوتا رود جاری شود. قوله سبحانه:
﴿فليضحكوا قليلاً وليبكوا كثيراً جزاء بما كانوا يكسبون﴾
(توبه: ۸۳). در دیوان این کمترین آمده است:

در آتش عشقش اوفتادم

آن سان به دریا می اوفتد بط

از شوق آن ماه شد دیدگانم

یک چشمه اش نیل یک چشمه اش شط

قوله:

روز و شب در فراق عقل بنال

بیش با عقل خود بدی مسگال

(ص ۱۳۱: س ۱۰)

بیش از این با خرد بدی روا مدار. مسگال با گاف
فارسی نهی از سگالیدن است. سگال به کسر اول به معنی
اندیشه و دشمنی و گفتگو است، چه بد سگال بدگو را
گویند.

قوله:

ایمنی کرد هر دو را بدنام

آن عزازیل و آن دگر بلعام



ضمن آیه ﴿الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ﴾ در اول سوره مبارکه مؤمنون قرآن کریم نقل کرده است:

در اخبار صحیحیه آمده که در روز احد پیکان مخالفین در بدن مبارک امیرالمؤمنین (ع) نشست و از غایت وجع نتوانستند که آن را بیرون آورند؛ صورت حال را به حضرت رسالت (ص) عرض کردند، فرمود که در وقتی که وی در نماز باشد پیکان را از بدن او بیرون کشید، چه توجّه او در این حال به حضرت عزّت بر وجهی است که خود را فراموش می کند و از ماسوی بی خبر می شود، پس چون به نماز مشغول شد جراح را آوردند و پیکان را از بدن اظهر او بیرون آوردند و خون بسیار بر سجاده آن حضرت ریخته شد، و چون از نماز فارغ شد و آن خون را مشاهده نمود، پرسید که این خون چیست؟ گفتند که در حینی که پیکان از بدن شما بیرون آوردیم این خون از آن جراحت بیرون آمد، فرمود: به خدایی که جان علی در قبضه قدرت اوست که دریافتم و واقف نشدم که شما در چه وقت بدن مرا شکافتید و پیکان را بیرون آوردید. واقعه یاد شده را عارف جامی نیز نیکو به نظم درآورده است و آن را شیخ بهائی در مجلد چهارم کشکول، بدین صورت نقل کرده است:

شیرخدا شاه ولایت علی
صیقلی شرک خفی و جلی
روز احد چون صف هیجا گرفت
تیر مخالف به تنش جا گرفت
غنچه پیکان به گل او نهفت
صدگل محنت زگل او شکفت
روی عبادت سوی محراب کرد
پشت به درد سراضحاب کرد
خنجر الماس چو بند آخستند
چاک به تن، چون گلش انداختند
غرقه به خون غنچه زنگارگون
آمد از آن گلشن احسان برون
گل گل خونش به مصلی چکید
گشت چو فارغ ز نماز آن بدید
این همه گل چیست ته پای من
ساخته گلزار مصلائی من
صورت حالش چو نمودند باز
گفت که سوگند به دانای راز
کز الم تیغ ندارم خبر
گرچه زمن نیست خبردارتر
طایر من سدره نشین شد چه باک

قوله:

لن تجد ستش ز تبدیلاً

لن تجد ملتش ز تحویلاً

(ص ۱۳۷: ۳)

اشاره است به بعضی از آیه ۴۱ و ۴۲ سوره فاطر قرآن کریم ﴿لن تجد لسنة الله تبديلاً﴾، ﴿ولن تجد لسنة الله تحويلاً﴾.

قوله:

خیز و تر دامنی ز خود کن دور

ورنه نبوی در آن جهان معذور

(ص ۱۳۷: ۵)

تر دامنی کنایه از آلودگی معصیت است و وجه آن روشن است، و «نبوی» یعنی نبوده باشی.

قوله:

قیمت تو عنان چو برتابد

والله ار جبرئیل دریابد

(ص ۱۳۹: ۷)

تابیدن بر وزن خوابیدن به معنی درخشیدن و تاب و طاقت آوردن و تافتن و پیچیدن است، و در اینجا معنی اخیر مراد است؛ چنان که اگر قیمت تو درخشیدن گیرد جبرئیل «لودنوت ائمة لا حترقت» گوید.

قوله:

ندهد سوی حق نماز جواز

چون طهارت نکرده ای بنیاز

(ص ۱۳۹: ۱۵)

خواجه حافظ گوید:

خوشا نماز و نیاز کسی که از سردرد

به آب دیده و خون جگر طهارت کرد

قوله:

در احد میر حیدر کراگر

یافت زخمی قوی در آن پیکار

ماند پیکان تیر در پایش

اقتضا کرد آن زمان رایش

(ص ۱۴۰: ۵)

پیکار بر وزن نی زار به معنی قصد و اراده و جنگ و جدال آمده است، که در اینجا جنگ مراد است و پیکان به فتح اول آهن سر تیر که عرب آن را نصل گویند، و معبّله نوعی از آن است.

در قطعه دوم نصاب الصبیان آمده است:

عَصَب پی و یَلْبَه جوشن است و درع زره

وَهَق کمند ولی نصل و معبله پیکان

واقعه امیرالمؤمنین علیه السلام و پیکان در جنگ احد را

مرحوم ملافتح الله کاشانی در تفسیر منهج الصادقین در



گرشودم تن چوقفس چاك چاك
جامی از آلايش تن پاك شو
در قدم پاك روان خاك شو
شاید از آن خاك به گردی رسی
گرد شكافی و به مردی رسی (۲۴)
قوله:

اندرین ره نماز روحانی
آن به آید که خشک جنبانی
جان گدازد نماز بار خدای

خشک جنبان بود همیشه گدای
(ص ۱۴۱: ۶ و ۷)
خشک جنبان کسی را گویند که جنبش و حرکتهای
بی نفع و فائده از او به عمل آید. (برهان قاطع)
بار خدای، به اضافه صفت به موصوف است چه این
که بار پارسی سره است و به معنی بزرگ آمده است، و آن
را در پارسی معانی بسیار است، و در این بیت همان
بزرگ مراد است، و ما در محاورات و دعاهاى خود
می گویم: «بار خدایا» یعنی ای خدای بزرگ. و گمان
نبری که آن مخفف «باری» عربی است.
قوله:

گرت نبود ز بحر در خوشاب
هم تو دانی که در نمائی از آب
چنگ در راه حق زن ای سرهنگ

گرت نبود مراد نبود ننگ
(ص ۱۴۱: ۱۰ و ۱۱)
خوشاب بر وزن دوشاب هر چیز سیر و تازه و آبدار را
گویند عموماً، و جواهر و مروارید را گویند خصوصاً.
سرهنگ بر وزن فرهنگ سرلشکر را گویند، چه هنگ
بر وزن چنگ به معنی سپاه و لشکر است، و آن را معانی
دیگر است که در اینجا مراد نیست.
قوله:

تا بدانی حق از هوا و هوس
کین همه هیچ نیست زی تو و بس
(ص ۱۴۱: ۱۵)

کین مخفف که این است. زی به کسر اول و تشدید یاء
به معنی حد و اندازه و هیأت و پوشش و شعار است و آن
لغت عربی و لفیف مقرون یائی است و در اینجا مراد
نیست. و به کسر اول و فتح آن و تخفیف یاء به معنی جان
و حیات و زندگی است، چنان که گویند: دیر زی یعنی
بسیار بمانی. و نیز به معنی سوی و طرف آمده است،
چنان که گویند: زی فلان یعنی سوی و طرف آن. پس
معنی بیت این است: تا حق را از هوی و هوس تمیز دهی
و بدانی که جز حق هیچ یک در خور و اندازه تو نیست که
به سوی او روی آوری؛ حق است که منتهای رغبت

سالکین و آملین است.
قوله:

بارگی را بساز آلت و زین

از پی بارگناه علیسین
(ص ۱۴۱: ۱۸)

بارگی بر وزن خانگی به معنی اسب است، و به معانی
دیگر از قبیل قدرت و روسپی و قجگی آمده است که در
اینجا مراد نیست، چنان که آلت و زین گواه اند. یعنی
اسب سفر سری علیین را زین کن و رخت بپوشان.
خواجه حافظ گوید:

بال بگشا و صفیر از شجر طوبی زن
حیف باشد چو تو مرغی که اسیر قفسی
قوله:

بی تو باشد پیاك برگیرد
کز تو آلوده گشت نپذیرد
(ص ۱۴۲: ۴)

اگر نماز بی تو باشد یعنی مشوب به اغراض شخصی
تو نباشد فقط برای خدا و تقرب به سوی او باشد قبول و
پذیرفته می شود و لافلا، چنان که مولی الموحّدین و
قدوة السالکین امام علی علیه السلام فرموده است: «إلهی ما
عبدتک خوفاً من نارك و لا طمعاً الی جنتک بل وجدتک
اهلاً للعبادة فعبدتک».

و جناب شیخ بهائی، رحمة الله علیه، در نان و حلوا
نیکو گفته است:

نان و حلوا چیست ای نیکو سرشت
این عبادتهای تو بهر بهشت
قوله:

این چنین طاعت ای پسر آن به
که نیاری برش برو مسته
(ص ۱۴۲: ۱۴)

برش مخفف برایش است، و مسته نهی از سستییدن به
معنی ستیز و ستیزه کردن است که سرکشی و دشمنی و
لجاجت و جنگ و قهر و کین است.

قوله:
نامه ای کز زبان درد رود

آن رسول از جهان مرد رود
(ص ۱۴۲: ۵)

نماز را تشبیه به نامه، و نماز گزار را تشبیه به فرستنده
کرده است، یعنی نامه باید آن باشد که از سوزدل باشد،
و فرستنده باید جان باشد؛ کتابه از آنکه نماز تو باید در خور
پیشگاه حضرت حق باشد. حدیث رسول الله، صلی الله
علیه و علی آله، است که «ان المصلی یناجی ربه»، بلکه
خدای سبحان در قرآن کریم فرموده است: ﴿فویل



للمصلّين الذين هم عن صلاتهم ساهون ﴿ماعون: ۵﴾.

قوله:

گر تو را در زمانه بودی عون

کم نبودی به فعل از فرعون

(ص ۱۴۲: س ۱۷)

عارف رومی در دفتر سوم مثنوی گوید:

نفس از درهاست او کی مرده است

از غم بی آلتی افشوده است

کرمک است این ازدها از دست فقر

پشه ای گردد زجاء و مال صقر

قوله:

همه را این غرور و نخوت هست

لفظ فرعون به هر جبلت هست

(ص ۱۴۳: س ۲)

عارف رومی در مثنوی گوید:

آنچه در فرعون بود اندر تو هست

لیک از درهاست محبوس چه است

آتش را هیزم فرعون نیست

زان که چون فرعون او را عون نیست

قوله:

از برای چه برگرفتی فرش

که بود خاک تیره موضع کفش

(ص ۱۴۳: س ۱۷)

یعنی خاک تیره موضع کفش است نه جای نشستن تو.

قوله:

باز پستر زهمچو خویشتنی

پستر یا مخفّف پست تر است، و یا مرکّب پس تر.

قوله:

دست موزه ات کلاه جاه آمد

که سرت برتر از کلاه آمد

(ص ۱۴۵: س ۲)

«دست موزه ات ...» دست موزه بر وزن هفت روزه به

معنی تحفه و ارمغان و دست آویز باشد.

قوله:

هر که را در نماز عده نکوست

غار مغرب سزای سجده اوست

(ص ۱۴۵: س ۳)

اگر مغرب بر وزن مجلس باشد به معنی مقابل مشرق،

اضافه غار بدان اضافه لفظیه مثل «خاتم فضّه» است و وجه

آن روشن است. و اگر به ضم میم و کسر را باشد صفت

موصوف محذوف است که عنقاء باشد و عنقاء مغرب

کنایه از نایاب و ناپود است. عنقاء را به فارسی سیمرغ

گویند. اما چه گونه مرغی است سخن در آن بسیار است،

در صفحه ۱۳۰ جلد دوم حیات الحيوان جاحظ چاپ مصر

همه اقوال درباره سیمرغ گفته آمده است.

و یا عنقاء به اصطلاح عرفان مراد باشد، چنان که فصل

ششم باب دهم نفس اسفار در بیان آن است «فصل فی

اظهارنبد من احوال هذا الملك الروحاني المسمّى عند

العرفاء بالعنقاء على سبيل الرمز والإشارة...» (۲۵). بین

خواجه حافظ در شکار این سیمرغ چه می فرماید:

شنیدم رهروی در سرزمینی

به لطفش گفت رندی خوشه چینی

که ای سالک چه در انبانه داری

بیسا دامی بنه گردانه داری

جوابش داد کآری دانه دارم

ولی سیمرغ می باید شکارم

بگفتا چون به دست آری نشانش

که او خود بی نشان است آشیانش

بگفتا گرچه این امر محال است

ولیکن ناامیدی هم و بال است



نیاز من چه وزن آرد بدین ساز

که خورشید غنی شد سایه پرداز

ولی تا جان بود در تن بکوشم

بود کنز جام او یک جرعه نوشم

متأله سبزواری را در بیان این سیمرخ، تعلیقه ای

بر همان موضع یاد شده اسفار است. کتاب شریف

منطق الطیر عارف بزرگوار عطار در رسیدن بدین سیمرخ

است که خواجه حافظ آن کتاب را در این یک بیت خلاصه

کرده است:

من به سر منزل عنقا نه به خود بردم راه

قطع این مرحله با مرغ سلیمان کردم

و اگر مراد حکیم سنائی عنقاء به اصطلاح عرفان

باشد، معنی شعر روشن است که غار مغرب سزای یا

سرای سجده اوست.

قوله:

رو قضا کن نماز بی دم آز

که نمازت تبه شد از نم آز

(ص ۱۴۵: ۴)

آز اول به معنی سوز و گداز است، و آز دوم فارسی

طمع است.

قوله:

ور نباشد خشوع و دمسازی

دیو با سببش کند بازی

(ص ۱۴۵: ۷)

دمساز با سین سعفص بر وزن شهباز به معنی محب و

موافق به مدعا و هم نفس و همراز است. روایت است که

مردی در مسجد مدینه به نماز ایستاده بود و باریش بازی

می کرد، رسول خدا فرمود: اگر دلش با خدایش باشد با

ریشش بازی نمی کند.

قوله:

دل و جان را به بعد و قربت تو

هست در امر و در مشیت تو

دولت سرمدی و نحس ردی

ملک بی ملک و عزت ابدی

(ص ۱۴۵: ۱۳ و ۱۴)

مصراع اول بیت دوم نسبت به بعد و قربت، لف و نشر

مشوش است. و هر دو وصف مصراع دوم که یکی ملک

بی ملک است و دیگری عزت ابدی، مربوط به قربت

است. پس معنی این دو بیت چنین می شود: امر و مشیت

تو چنین تعلق گرفته که هر کس تزکیه نفس خویش کرده

است و ایمان کامل به جناب تو آورده و به درگاه کبریائی

آشنایی و قریبی حاصل نموده دولت سرمدی و ملک

بی ملک و عزت ابدی بر او حتم شود؛ و آن که بر اثر اتباع

نفس، مارد از حضور قدست شود، داغ نحس ردی بر

ناصیه عاصیه او ختم شود. به باب بداء شرح اصول کافی

صدر المتألهین و مرآة العقول مجلسی رجوع شود.

قوله:

در ثناء تو هر که گریزتر

گرچه قادر ترست عاجزتر

(ص ۱۴۵: ۱۸)

گریز به ضم گاف فارسی و سکون ثانی و ضم ثالث بر

وزن هرمز، به معنی مکار و دلیسر و زیرک و دانا و عاقل

است، و گریزی به معنی بزرگی و زیرکی و تیز فهمی

است. عارف رومی در دفتر چهارم مثنوی گوید:

یک برادر داشت آن دباغ زفت

گریز و دانا پیامد زود تفت

گریز را به تعریب جریز و جریزه گویند. هدایت در

فرهنگ انجمن آرای ناصری آورده است که گریز مرکب از

گرگ و بز است یعنی گرگ در صورت بز. ناصر خسرو

گفته است:

گریزی را از تو معنی گشت پیدا زان که تو

با شبان درنده گرگی بی شبان لاغریزی

قوله:

نیست در امر تو به کن فیکون

زهره کس را که این چه یا آن چون

(ص ۱۴۵: ۲۱)

قوله سبحانه: ﴿لَا يَسْتَلِ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْتَلُونَ﴾

(انبیاء: ۲۴). در تفسیر مجمع البیان در تفسیر آن گوید:

«لأن جميع أفعاله تعالى حكمة و صواب، ولا يقال للحكيم

لم فعلت الصواب، و هم يستلون لانهم يفعلون الحق و

الباطل».

مشابه کریمه یاد شده در حدیث آمده است که «لا أسئل

عَمَّا أَفْعَلُ و هم يستلون» و آن را جناب فیض در تفسیر

صافی در ذیل کریمه ﴿وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ إِنَّكَ أَفْعَلُ فِي الْأَرْضِ

خليفة...﴾ (بقره: ۳۱)، و طریحی در لغت «صلصل»

مجمع البحرین نقل فرموده اند.

قوله:

نقل جان ساز هرچه زو شد نقل

که به ایمان رسی به حق نه به عقل

(ص ۱۴۷: ۱)

نقل اول به ضم اول است و ثانی به فتح آن. ای عزیز به

کتاب عقل و جهل جامع کافی رجوع کن، و در حدیث

«العقل ما عبد به الرحمن...» و نظائر آن تدبر بنما، و عقل

جزئی و عقل مشوب به وهم را از عقل کلی تمیز ده، و

مطالب گرانقدر رساله ما را به نام «قرآن و عرفان و برهان

از هم جدایی ندارند» بر دل نشان، گر کام تو بر نیامد آنگه



ادبستان و به تخفیف دبستان نیز گویند. شیخ اجل سعدی در حکایت چهارم، باب هفتم گلستان گوید:
معلم کتّابی را دیدم در دیار مغرب ترشروی و بدخوی ... جمعی پسران پاکیزه و دختران دوشیزه به دست جفای او گرفتار ... القصه شنیدم که طرفی از خیانت نفس او معلوم کردند و بزدندش و برانند پس آن گه مکتب وی را به مصلحتی دادند پارسا ...

قوله:

از تو بخشودن است و بخشیدن

وزمن افتادن است و شخشیدن

(ص ۱۴۹: س ۷)

شخشیدن بر وزن و معنی لغزیدن است، ولخشیدن نیز گویند.

قوله:

رانده ساقبت ندانم چیست

خوانده خاتمت ندانم کیست

(ص ۱۴۹: س ۱۰)

تاء در ساقبت و خاتمت تاء مصدریه است نه تاء خطاب.

قوله:

ای یکی خدمت ستانه را

گرگ و یوسف نگارخانه را

(ص ۱۴۹: س ۱۶)

ستانه مخفف آستانه و نگارخانه یعنی خانه ای که به نقش نگار آراسته باشد.

قوله:

هستم از هر که هست جمله گزیر

ناگزیرم تویی مرا پسزیر

(ص ۱۵۲: س ۱)

در حدیث قدسی آمده است: «یا موسی انا بذكّ اللّٰزم». و نیز در اثر آمده است: «یا من لا غنی لشیء عنه ولا بدکشیء منه». (۲۷)

در الهی نامه گفته ام: «الهی موج از دریا خیزد و با وی آمیزد و در وی گریزد و از وی ناگزیر است، انا لله و انا الیه راجعون».

قوله:

نخری بوی و رنگ و دمدمه تو

زین همه وارهاتم ای همه تو

(ص ۱۵۲: س ۶)

در حدیث آمده است: «ان الله جمیل یحب الجمال».

گله کن.

قوله:

یا ربی از تو زو دوصد لبیک

یک سلام از تو زو هزار علیک

سایبانی ست عقل بر در او

خیلتاشی ست جان ز لشکر او

از بدو نیک خلق پیوسته

رحمت و نعمتش بنگسته

(ص ۱۴۷: س ۴ و ۵ و ۶)

یاربّی، یا حرف نداء و رب مضاف به یای متکلم منادی، در حدیث قدسی آمده است: «مَنْ تَقَرَّبَ إِلَيَّ شَبْرًا تَقَرَّبْتُ إِلَيْهِ ذِرَاعًا، وَ مَنْ تَقَرَّبَ إِلَيَّ ذِرَاعًا تَقَرَّبْتُ إِلَيْهِ بَاعًا». (۲۶) قوله سبحانه: ﴿مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا﴾ (انعام: ۶۱). و قوله تعالی شأنه: ﴿مِثْلَ الَّذِينَ يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمِثْلِ حَبَّةٍ أَثْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سَنَابِلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ﴾ (بقره: ۲۶۲).

سایبان به معنی آفتاب گیر است چون چتر مثلاً، و خیلتاش یعنی سپاه. و پیوسته به معنی همیشه است و متعلق به نگسته است.

قوله:

دوست بودش بلال بر درگاه

پوست بر تن چو زلف یار سیاه

(ص ۱۴۷: س ۹)

بعضی گفته اند: کریمه ﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا﴾ (ان اکر مکم عند الله اتقیکم ان الله علیم خبیر) (الحجرات: ۱۴) در شأن بلال نازل شده است. به تفسیر منهج الصادقین مرحوم ملا فتح الله کاشی در بیان آیه یاد شده رجوع شود.

قوله:

ای صف آرای جمع درویشان

وی نگهدار درد دل ریشان

(ص ۱۴۷: س ۱۳)

«ای صف آرای جمع ...» خطاب به حق تعالی است، و بیت پنجم بعد آن: «تو ندانی ز حال ...» خطاب به مخلوق است.

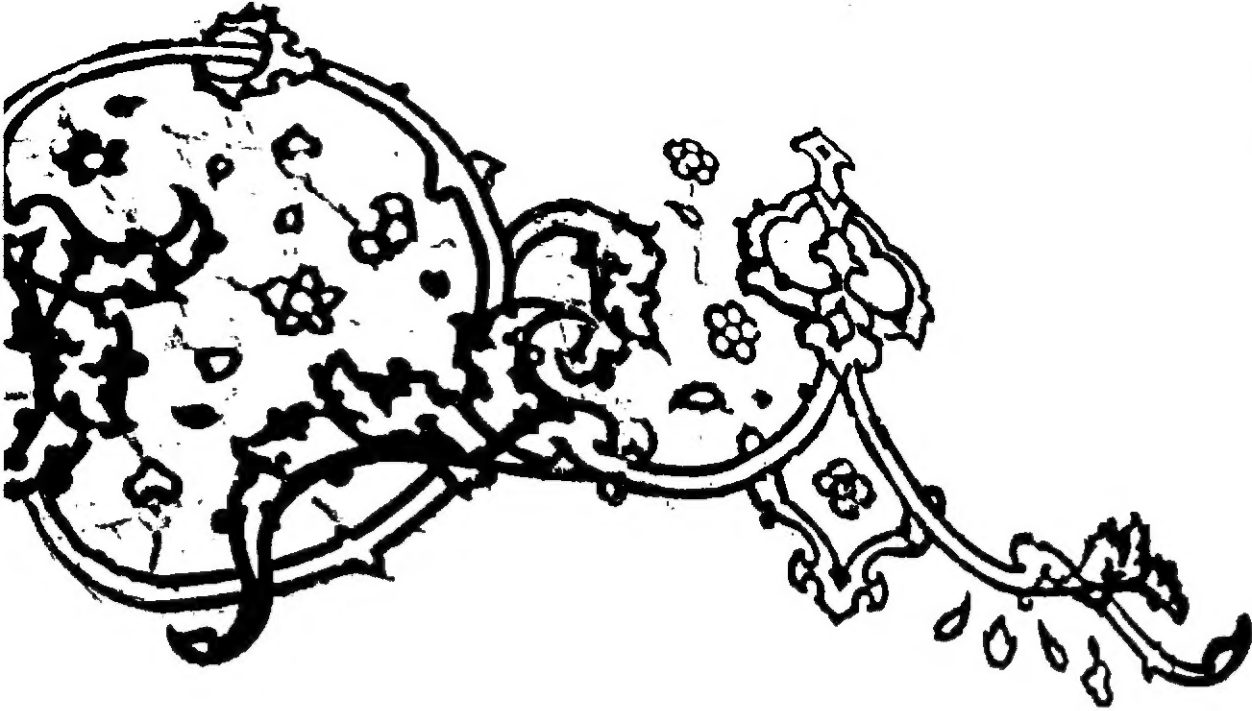
قوله:

رو به کتّاب انبیا یک چند

بر خود این جهل و این ستم میسند

(ص ۱۴۸: س ۱۶)

کتّاب بضم کاف تازی و تشدید نای قرشت به معنی مکتب و مدرسه است که جای تعلیم کودکان است و آن را



قوله:

عجز و بیچارگی و ضعف خری

نخری سستی و خری و تری

(ص ۱۵۲: س ۷)

«عجز و بیچارگی و ...» رسول الله، صلی الله علیه و
 علی آله و سلم، فرمود: «الفقر فخری» خواجه حافظ
 گوید:

اگر ت سلطنت فقر ببخشند ای دل

کمترین ملک تو از ماه بود تا ماهی

قوله:

بر درت خوب و زشت را چه کنم

چون تو هستی بهشت را چه کنم

(ص ۱۵۲: س ۱۶)

خواجه حافظ گوید:

قبله و محراب من ابروی دلدار است و پس

این دل شوریده را با این چه و با آن چه کار

چون که اندر هر دو عالم یار می باید مرا

با بهشت و دوزخ و با حور و با غلمان چه کار

در الهی نامه گفته ام: «إلهی اگر بهشت شیرین است
 بهشت آفرین شیرینتر است».

و در دیوانم آمده است:

چرا زاهد اندر هوای بهشت است

چرا بی خبر از بهشت آفرین است

قوله:

در جحیم تو جنت آرامان

بی تو راضی به حور عین عامان

(ص ۱۵۳: س ۱)

در کشکول شیخ بهائی، رحمة الله علیه، آمده است:

عن بعض اصحاب الحال انه كان يقول يوماً

لأصحابه: لو أنّی خیرت بین دخول الجنة و بین
 صلوٰة رکعتین لاخترت صلوٰة رکعتین. فقیل له: و
 کیف ذلک؟ قال: لأنّی فی الجنة مشغول بحظّی، و
 فی الرکعتین مشغول بحق ولیّی، و این ذاک عن
 هذا؟ (۲۸)

خواجه حافظ گوید:

تو و طوبی و ما و قامت یار

فکر هر کس به قدر همت اوست

شیخ اجل سعدی گوید:

گر مخیر بکنندم به قیامت که چه خواهی

دوست ما را و همه نعمت فردوس شما را

صدراالدین دزفولی گوید:

خدایا زاهد از تو حور می خواهد قصورش بین

به جنت می گریزد از درت یا رب شعورش بین

قوله:

ایمن از مکر تو کسی باشد

که فرومایه ای، خسی باشد

(ص ۱۵۳: س ۷)

«ایمن از مکر تو ...» قوله سبحانه: ﴿فلا یأمن مکر الله

الا القوم الخاسرون﴾ (اعراف: ۹۷).

قوله:

گر ز قیر تو پُر کنم ترکش

کمر کوه قاف گیرم کش

(ص ۱۵۳: س ۱۶)

ترکش مخفّف ترکش است، و آن چیزی است که تیر

در آن نهند، و کیش بر وزن ریش نیز به این معنی آمده

است. کش به فتح کاف تازی به معنی بغل است، چنان که

در بیان بعضی از ابیات صفحه ۱۱۲ گفته آمد.



قوله:

گرچه نو خیز و نوگرفت بود

بط کشتی طلب شگفت بود

(ص ۱۵۴: س ۱۰)

به اضافه بط به کشتی. یعنی مرغابی که کشتی طلب کند شگفت آور است.

قوله:

بچه بط میان بحر عمان

خریطی بازگشته کشتی بان

(ص ۱۵۴: س ۱۳)

خریط بر وزن شربت غاز را گویند، و او را خریطه هم گویند، و با هاء در آخر به معنی مسخره هم آمده است، و در بیت مذکور خریط به معنی مسخره است. در دیوان راقم آمده است:

بگذشته عمر و نگذشته ایم ما

زین غول رهزن زین گول خریط

قوله:

عقل دائم رعیت عشق است

جان سپاری حمیت عشق است

(ص ۱۵۶: س ۳)

شیخ اجل سعدی گوید:

دگر ز عقل حکایت به عاشقان منویس

برات عقل به دیوان عشق مجری نیست

قوله:

نام نیکو و زشت از من و توست

کار ایزد نکو بود بدرست

(ص ۱۵۶: س ۱۴)

قوله سبحانه: ﴿ما أصابك من حسنة فمن الله و ما

أصابك من سيئة فمن نفسك﴾ (نساء: ۸۱).

قوله:

هست عالم خدای عز و جل

که تو را چیست پایگاه و محل

(ص ۱۵۶: س ۱۵)

در حکایت شانزدهم باب سوم گلستان سعدی آمده

است:

موسی، علی نبینا و علیه السلام، درویشی را

دید که از برهنگی به ریگ اندر شده گفت:

یا موسی دعائی کن تا حق تعالی مرا کفافی دهد که

از بی طاقتی به جان آمده ام، موسی دعا کرد و

برفت، پس از چند روز که از مناجات باز آمد مراو

را دید گرفتار و خلقی انبوه بر او گرد آمده، گفت

چه حالت است؟ گفتند: خمر خورده و عریده

کرده و کسی را کشته و اکنون به قصاصگاهش

می برند....

قوله:

هرچه ز ایزد بود همه نیکوست

هرچه از توست سر به سر آهوست

(ص ۱۵۶: س ۱۸)

آهو در اینجا به معنی مطلق عیب است.

قوله:

از پی پایتابه ای بشکوه

پشم رنگین شود به پیشش کوه

(ص ۱۵۷: س ۱۲)

پایتابه چیزی است که چوپانان و مسافران برپای

پیچند، و آن را از پشم بافند، چنان که پایتابه گشادن کنایه

از بازماندن از سفر و از سفر آمدن است.

قوله:

خرد از نمره دلش کالیو

هیزم برق نعل اسبش دیو

(ص ۱۵۸: س ۲)

کالیو به معنی نادان و سرگشته و بیهوش و دیوانه

مزاج، و به معنی کر نیز آمده، و در این بیت با همه مناسب

است.

قوله:

همه را باز خود رساند به خود

کایچ یک را از او نیامد بد

(ص ۱۵۸: س ۱۰)

در معنی یبّی از صفحه ۱۵۲ گفته آمد که «یا من لاغنی

لشیء عنه و لا بد لشیء منه».

قوله:

امر او را تفسیری نبود

خلق را جز تحیری نبود

(ص ۱۵۸: س ۱۳)

قوله سبحانه: ﴿فلن تجد لسنة الله تبديلاً ولن تجد

لسنة الله تحويلاً﴾ (فاطر: ۴۲).

در الهی نامه گفته ام: «الهی حاصل کار و کوشش من

شده است که از غفلت به در شده ام و در حیرت افتاده ام».

قوله:

همه رحمت بود ز خالق بار

هست بر بندگان خود ستار

(ص ۱۵۸: س ۲۰)

«یا من اظهر الجمیل و ستر القبیح» در الهی نامه آمده

است: «الهی اگر ستار العیوب نبودی، ما از رسوایی چه

می کردیم».

قوله:

ور تو آن در را نگهداری

سر زهفت و چهار بگذاری

(ص ۱۵۹: س ۶)



سر از هفت اختر که هفت کوکب سیارند، و چهار
عنصر بگذاری.

قوله:

بازدارش زخود پیاده کند

گوشه چشم او گشاده کند

(ص ۱۵۹: ۱۵)

بازدار، یعنی دارنده و صاحب باز.

قوله:

کره ای را که شد سه سال تمام

رائضش درکشد به زخم لگام

سر و را در هنر بفرهنگد

توسنی از تنش بیاهنجد

(ص ۱۶۰: ۷ و ۸)

ریاضت به فـارسـی ورزش است. رائض

ریاضت دهنده و رام کننده اسب را گویند.

یقال: فرس مروض یعنی اسب رام کرده شده.

توسنی یعنی سرکشی، چه توسن به معنی وحشی و

سرکش باشد. و هنجیدن بر وزن رنجیدن به معنی بیرون

کشیدن و برآوردن باشد، یعنی سرکشی را از او بیرون

آورد و رام کند. و فرهنجیدن به معنی ادب کردن است.

قوله:

نفس روینده تا به گوینده

همه چون بنده اندچوینده

(ص ۱۶۱: ۴)

یعنی از نفس نیاتی تا نفس ناطقه، همه بنده وار

جوینده اویند. در دیوان این کمترین آمده است:

معشوق حُسن مطلق اگر نیست، ماسواه

یکسر به سوی کعبه عشقش روانه چیست؟

قوله:

مرگ اگر چند بد، نکوست تو را

مال و میراثها از اوست تو را

عارف رومی در مثنوی گوید:

پس بد مطلق نباشد در جهان

بد به نسبت باشد این را هم بدان

زهر مار آن مار را باشد حیات

نسبتش با آدمی آمد ممات

قوله:

ای بسا شیرکان تو را آهوست

وی بسا درد کان تو را داروست

(ص ۱۶۲: ۵)

قوله سبحانه: ﴿وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ

خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَ

انتم لاتعلمون﴾ (بقره: ۲۱۳).

قوله:

گردنانی که باخدای خوش اند

حکم را بختیان بارکش اند

(ص ۱۶۲: ۱۸)

بخت بر وزن گفت، شتر دوکوهان قوی را گویند.

قوله:

دلشان بر فراق مال و عیال

خنک و خوش چو در بهار شمال

(ص ۱۶۳: ۹)

شمال بادی است از بادهای چهارگانه مشهور: صبا،

دبور، شمال، جنوب. عارف رومی در مثنوی گوید:

باد کان از مشرق آید آن صباست

وان که از مغرب دبور با و باست

نگارنده را در تحقیق ریاچ اربعه رساله ای جداگانه

است.

قوله:

پیش امرش چو کلک برجسته

جان کمروار بر میان بسته

(ص ۱۶۳: ۱۹)

کلک به کسر اول- کاف تازی- و سکون ثانی، قلم را

گویند. شیخ اجل سعدی در بوستان گوید:

چو مرد راهرو در راه حق ثابت قدم گردد

وجود غیر حق در چشم توحیدش عدم گردد

کمربند قلم کردار سر در پیش و لب برهم

به هر حرفی که پیش آمد به تارک چون قلم گردد

قوله:

همچنان بختی کمر کوهان

سبب حرص کم زند سوهان

(ص ۱۶۴: ۱)

بخت به ضم اول و سکون ثانی بر وزن گفت، شتر دو

کوهان قوی را گویند. و شتر در قناعت مشهور و

ضرب المثل است. نادره دوران جناب باباطاهر عریان

گوید:

موکه چون اشتران قانع به خارم

خوراکم خار و خرواری به بام

از این خـرج قلیل و بار سنگین

هنوز از روی مالک شرمسارم

اگرچه دیگر احوال و اطوار و اوصاف این کشتی بری

بوالعجب به نام شتر همه حیرت اندر حیرت است برای

آگاهی بدانها به کتب تفسیر در ذیل کریمه ﴿افلا ينظرون

الی الا بل کیف خلقت﴾ (غاشیه: ۱۸)، و نیز به کتب

حیوان شناسی از قبیل کتاب حیوان ارسطو، و کتساب



جنبش اختران عقیم بود

(ص ۱۶۶: ۱۵)

زیرا که با سعد و نحس کواکب اورا کاری نه، و جز با
دلدارای که گردش اختران در اختیار اوست یاری نه. در
دیوان منسوب به وصی، امام علی علیه السلام است:

خوفنی منجم اخو خیل

تراجع المریخ فی بیت الحمل

فقلت دعنی من اکاذیب الحیل

المشتري عندی سواء و زحل

ادفع عن نفسی افانین الدول

بخالقی و رازقی عزّ و جل

قوله:

هست در دین هزار و یک درگاه

کمترش آن که بی تو دارد راه

(ص ۱۶۶: ۱۹)

در اول باب در نامهای الهی گفته است: «کان هزار و
یک است...» و مصراع دوم اشاره است به «دع نفسک و
تعال» که نیز در پیش گفته آمد.

قوله:

روی چون شمع پیش او خوشدار

کمر از آب و تاج از آتش دار

(ص ۱۶۷: ۱۹)

مصراع دوم وصف شمع است.

قوله:

شرع مقلوب را مکان گویی

عرش مقلوب را کجا جویی

(ص ۱۶۸: ۸)

مقلوب شرع، عرش است و عرش فوق زمان و مکان
است. عرب بام خانه را عرش گوید، و در هیأت مجسمه
به مفاد بعضی از روایات، فلک نهم را عرش، و فلک
هشتم را کرسی گویند. جناب شیخ بهائی در اول
تشریح الافلاک گوید: و هذان، یعنی فلک اطلس که فلک
نهم است و فلک هشتم، هما العرش و الکرسی بلسان
الشرع... این اطلاق عرش بر بام و بر فلک بدین لحاظ
است که هریک نمودی از عرش واقعی حقیقی اند. شیخ
اکبر طائی در عقلة المستوفز در باب ذکر العرش گوید:
«اعلم ان العرش خمسة...» (۲۹).

قوله:

عصمت او دلیل من نه بس است

علم او جبرئیل من نه بس است

(ص ۱۶۸، ۱۹)

دلیل من، و جبرئیل من، هر دو منادی می باشند، و
منادی حضرت خلیل علیه السلام است.

حیوان شفای شیخ رئیس، و کتاب حیوان جاحظ، و کتاب
حیوان دمیری، و کتاب حیوان سبزواری و غیرها رجوع
شود.

قوله:

جان واسباب در رهش در باز

بر ره سیل و رودخانه مساز

(ص ۱۶۴: ۱۵)

اشاره است به کریمه ﴿أفمن أسس بنيانه على تقوى
من الله و رضوان خير أم من أسس بنيانه على شفا جرف
هار فانهار به في نار جهنم...﴾ (توبه: ۱۱۰).

قوله:

چون تو گشتی خموش منطقی

ور بگویی به سان بطریقی

(ص ۱۶۵: ۷)

«بطریقی» به کسر اول و ثالث و سکون تحتانی و قاف
قرشت، مجتهد ترسایان باشند. و نام زاهدی و
صومعه نشینی هم از ترسایان بوده است.

قوله:

هر که را توبه زین شراب دهند

بوی و رنگش به باد و آب دهند

(ص ۱۶۵: ۱۶)

مصراع دوم، باد و آب با بوی و رنگ، لف و نشر

مرتب است.

قوله:

لقب رنگها مجازی کن

خور ز دریای بی نیازی کن

(ص ۱۶۵: ۱۹)

«خور» به معنی خوردن است، «کن» امر متعلق بدان
است. یعنی از دریای بی نیازی حق تعالی بخور.

قوله:

نیستانی که بر درش هستند

نه کمر بر درش کنون بستند

(ص ۱۶۶: ۸)

«نیستان» جمع نیست است، و مراد فانیان فی الله
است.

قوله:

بندگی نیست جز ره تسلیم

ور ندانی بخوان تو قلب سلیم

(ص ۱۶۶: ۱۲)

یعنی بخوان کریمه ﴿یوم لا ینفع مال ولا بنون إلا من
أتى الله بقلب سلیم﴾ را. (شعراء: ۸۸).

قوله:

سوی آن کز رضا حکیم بود

قوله:

دیده روح و حروف قرآن را

چشم جسم این و چشم جان آن را

(ص ۱۷۲، س ۱۹)

«چشم جسم» فاعل دیده است، و «چشم جان» عطف بر چشم جسم است؛ و «روح و حروف قرآن» هر دو مفعول به اند، و این اسم اشاره قریب است که به حروف قرآن اشاره می شود. یعنی چشم جسم حروف قرآن را دیده است، و چشم جان روح قرآن را.

قوله:

نشاند از دور طارم ازرق

عرق او سست تازگیش خلق

(ص ۱۷۳، س ۶)

طارم، به فتح راء، به معنی گنبد است، و ازرق به معنی کبود است، و طارم ازرق کنایه از آسمان است، چنان که در این بیت از ستارگان به صوفیان کبودپوش تعبیر شده است: «صوفیان کبود پوش همه / از غم دوست در خروش همه». و عرق، به کسر عین و سکون راء، به معنی رگ است، و خلق، به فتح اول و ثانی، به معنی کهنگی و پارگی. یعنی با اینکه هرچه در زیر این گنبد



راقم سطور حسن حسن زاده آملی گوید: آنچه در شرح برخی از ابیات حکیم سنائی غزنوی اشارتی نموده ایم، یادگاری است از کارهای ادبی این کمترین، آن گاه که در اوان جوانی و بهار زندگانی در تهران در مدرسه حاج ابوالفتح، رضوان الله علیه، به تحصیل اشتغال داشتم؛ جز اینکه اکنون پس از حدود چهل سال، برای طبع و نشر آن برخی از مطالب را به کتب و رسائلی که تاکنون نوشته ام ارجاع داده ام.

نگارنده را ذوقی سرشار و شوقی وافر به شعر و شاعری و کتب ادبی و دواوین شعراء از عرب و عجم بود، چنان که در خردسالی در مکتب و دبستان ابتدایی بودم همه دوبیتیهای باباطاهر و رباعیات خیام و موش و گربه عبیدزاکانی و اشعار بسیار دیگر را از بر کرده بودم. و پس از آن در ابتدای طلبگی همه نصاب الصبیان ابونصر فراهی را از آغاز تا انجام به خوبی از بر کرده بودم، و همین گونه اکثر الفیه ابن مالک و بسیاری از غزلیات سعدی و غزلهای جامی، و قصیده نونیه امیر معزی: «ای ساربان منزل مکن جز در دیار یار من...»، و قصیده لامیه منوچهری دامغانی: «الا یاخیمگی، خیمه فرو هل...»، و نیز قصیده نونیه وی: «شب گیسو فروهشته بدامن...»، و قصیده عربی کعب بن زهیر: «بانت سعاد فقلبی الیوم متبول / متیم اثرها لم یغد مکیول...» که در سیره ابن هشام داستان شیرین آن به تفصیل مذکور است^(۳۰). و نیز قصیده عینیه شیخ رئیس: «هبطت الیک من المحلّ الأرفع...» را، و نیز قصیده عینیه سید حمیری را که به تفصیل در مجلس یازدهم مجالس المؤمنین قاضی نورالله شهید، رضوان الله علیه، مذکور است^(۳۱) به خوبی از بر کرده بودم «لأم عمرو باللوی مربع / طامسة أعلامها بلقع...». بلکه ابیات این قصیده را از اول تا آخر، به ترتیب هر بیتی را به بیتی فارسی در یک شب که شب ۲۴/۸/۱۳۳۵ هـ ش بود در تهران به فارسی ترجمه کرده ام و در یک ورق به طبع رسیده

۳۰- سیره ابن هشام، مصر، ج ۲، ص ۵۰۳.
۳۱- مجالس المؤمنین، سنگی رحلی، ص ۴۶۵.



است. و همچنین بسیاری از اشعار دیگران را، و به خصوص بسیاری از لثالی منتظمه، و غرر الفرائد متأله سبزواری را در منطق و حکمت. و حالا در حقیقت یوم الحسرت من قیام کرده است که ای کاش به جای از برگردن این همه اشعار، قرآن کریم را حفظ می کردم و اکنون حافظ قرآن بودم. یکی از کارهای ادبی من تصحیح نصاب الصبیان و تعلیق بر آن است که مکرر به طبع رسیده است.

و دیگر تصحیح گلستان سعدی است که به طبع رسیده است و ناشر آن به جرم اینکه جوانی گمنام بودم نامی از من نبرده است.

و دیگر تعلیقات بر شرح مطول تفتازانی بر تلخیص مفتاح که چند دوره آن را تدریس کرده ام و دیگر تصحیح کلیله و دمنه و تعلیق بر آن و ترجمه دوباب دیگر آن است که مکرر به طبع رسیده است.

و دیگر اینکه جامع التمثیل را از اول تا آخر تلخیص کرده ام و هنوز به طبع نرسیده است. و دیگر اینکه مثنوی عارف رومی را از اول تا آخر تصحیح کرده ام، و ابیاتی را که به یک معنی اند، یعنی یک معنی را که در قالب چند بیت درآورده است، در یک جا گرد آورده ام.

و دیگر اینکه بسیاری از ابیات دیوان خواجه حافظ را شرح کرده ام که هنوز به طبع نرسیده است. و دیگر از آثار ادبی بسیار گرانقدر این کمترین، تصحیح و اعراب جامع اصول کافی است که هم در دو مجلد جداگانه به انضمام رساله ما «اضبط المقال فی ضبط اسماء الرجال»، و هم اصل ترجمه دیگران واقع شده است و مکرر به طبع رسیده است.

تصحیح و اعراب اصول کافی، با داشتن نسخ متعدد مخلوط و چندین شرح آن، در مدت دو سال و نیم بسیار کار برده است و زحمت و کوشش طاقت فرسا در آن کشیده شده است، و الحمد لله رب العالمین.

آن قوه و منه ذوق و شوق فطری که یاد نموده ایم به حقیقت در محضر اعلی و انور دو عالم بزرگ و بزرگوار حضرت ابوالفضائل علامه حاج میرزا ابوالحسن شعرانی، و جناب متأله صمدانی حاج میرزا مهدی الهی قمشه ای، روحی لهما الفداء، شکوفا شده است و به فعلیت رسیده است، چه اینکه حکیم الهی علاوه بر خصائل علمی که داشت شاعر مفلک متفرد زمان ما بوده است؛ و علامه شعرانی علاوه بر فضائل انواع علوم، ادبی بارع و صاحب قلمی متضلع در تازی و پارسی بوده است.

روزی استاد شعرانی به من امر فرمود که در کنار درس و بحث به عنوان زنگ تفریح و ملاحظه تنوع حال، یک دوره کتاب وفیات الأعیان احمد بن خلکان معروف به تاریخ ابن خلکان را به دقت مطالعه کنید که هم ابن خلکان را قلمی ادبی رصین و وزین است، و هم مطالب علمی و تاریخی و رجالی آن کتاب متین و ثمین است. به امثال امر آن جناب کتاب مذکور را در دوم فروردین هزار و سیصد و سی و دو هجری شمسی شروع کردم، و در فهم بسیاری از عبارات آن از آن جناب مدد می گرفتم تا با جد و جهد و کاوش و پرسش بر فهم آن نایل آمدم و بهره های فراوان از آن برده ام.

و بخصوص در محضر انور استاد شعرانی به قرائت یکدوره کامل تفسیر مجمع البیان جناب طبرسی، رضوان الله علیه، موفق شده ام که حقاً برایم دولت کریمه بوده است که به دست آوردم. استشهاد جناب طبرسی در معنی لغات قرآن به شعرای جاهلیت و غیر آنان موجب مزید اشتیاق به تحصیل دواوین و انس بدانها شده است که در نتیجه بسیاری از دواوین اصیل عرب و عجم و شروح برخی از آنها را از مخطوط و مطبوع به توفیقات الهی به دست آمد و در آنها کار شده است.

و دیگر از کارهای ادبی نگارنده جمع و تدوین امثال رائج در مرز و بوم طبرستان به زبان طبری است که بیش از هزار مثل به ترتیب حروف الفبا در بیست و هشت باب تنظیم شده است.

در نظر داشتیم که بر همه ابیات ابواب حدیقه اشاراتی داشته باشیم، نه فقط بر همین چند بیت باب توحید و دو بیت از باب دوم آن، به امید این که ﴿لَعَلَّ اللَّهَ يحدث بعد ذلک امرًا﴾.

